

## Universal Declaration of Human Rights - Ga

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JENJEN KPAŊMƆ NI KƆƆ GBƆMƆ ADESA HEGBEI AHE

#### MLIBOTEMƆ

Akeni aŋƆƆ nƆ ake aƆ gbƆmƆi adesai fƎe ake mƎi ni yeƆ egbƆ ke heyeli ko ni anyeŋ ashƆ ye amedeŋ, ni nomei ji heyeli, jalesane ke toinƣle shishifai ye je le mli hewƆ le,

Akeni bu ni abuuu, ke asan gbƆmƆ adesai hegbei anƆ ni anaanaa ye shikƣŋ le etsƆ gbƆmƆ yitson ni eha efeƆ yiwale nii, ke amrƆ nƎe gbegbelemƆ ake mƎi foji anine ashe ameshweenii anƆ bƆ ni amɛaanye amɛwie nƆ ni amɛsusƆ ye nƆ ko he, amɛhe nƆ ni amɛsusƆ ake eja gbɛ pɛ amɛye, akanye awo amɛhe gbeyei dƣŋŋ, ni asan akakama amɛ nƆ ko nƆ ko hewƆ le,

Akeni suƆmƆ ni asumƆƆƆ ake atsƆƆ gbɛ kroko nƆ ajieƆ yiwale nɔyeli ko hewƆ ni ehiaa ake awo mla ni baafā gbƆmƆ adesai hegbei ahe hewƆ le,

Akeni ehe hiaa ake akā he aha naanyobƆƆ ahi maji aten hewƆ le,

Akeni mƎi ni yƆƆ Jenmaji EkomefeemƆ Ku le mli le ema amɛhemƆkeyeli ni amɛyƆƆ ye gbƆmƆ adesai mli, ke agbojee ke egbɔyeli ni kā hii ke yei aten nƆ aduatsƆ, ni amɛtswa amɛfai shi hu ake amɛbaabƆ mɔdeŋ koni shihile mli aŋƆ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbanŋ taake ato he gbɛjianƆ ye Jenmaji EkomefeemƆ Ku le kpaŋmƆ le mli hewƆ le,

Akeni maji ni yƆƆ Jenmaji EkomefeemƆ Ku le mli le ewo shi ake amɛke ku le baafɛe ekome bƆ ni afɛe ni hie asƆ, ni asan gbƆmƆ adesai hegbei ke heyeli ahe shi hewƆ le,

Akeni shishinumƆ ni aaana ye hegbei ke heyeli nƎe ahe baafɛe nƆ oti ni abaadamƆ nƆ koni shiwoo nƎe aye omanyɛ hewƆ le,

Bele, Agbɛnɛ

Kpee Wulu le miiha ale

Jenjen KpaŋmƆ ni kƆƆ GbƆmƆ Adesa Hegbei Ahe nƎe

Ake mƎi fƎe ke jenmaji fƎe asusumƆ kpāa, koni mƎi aŋkroaŋkroi ke kui fƎe adamƆ kpaŋmƆ nƎe nƆ amɛbƆ mɔdeŋ amɛtsƆ nitsƆƆƆ ke tsɔsemƆ nƆ ye majian ke maji aten nifeemƆ anƆ amɛha emli hegbei ke heyeli le ahe shi ye je le mli fƎe ye maji ni yƆƆ Jenmaji EkomefeemƆ Ku le mli diɛntse, asan ke shikƣji ni yƆƆ ameshishi anƆ bii hu anifeemƆ mli.

#### GbejianƆtoo 1

AƆ gbƆmƆ fƎe gbƆmƆ ye agbojee mli, ke hegbe ko ni damƆ ŋɛle koome nƆ. GbƆmƆi fƎe ye jwɛŋmƆ ke henilee, ni no hewƆ le esa ake amɛhe ahi shi ye nyɛmi suƆmƆ mli.

#### GbejianƆtoo 2

MƆ fƎe mƆ ye hegbe ake eyeƆ hegbei ni yƆƆ kpaŋmƆ nƎe mli le amli ŋƆmƆ le eko, bƆ ni naatsii ko kwraa be ye jaku mli ni aje, hewolo su ni ahie, nuu loo yoo ni aji, wiemƆ ni awieƆ, jamƆ mli ni ayƆƆ, maŋsaneyeli shidaamƆ mli aloo susumƆ ni ayƆƆ ye nƆ ko he, maŋ nƆ ni aje, nii ni ayƆƆ, weku mli ni aje aloo gbɛnaa ko ni ahie hewƆ.

Asan akwe koni akajie niaan bƆ ni ake mƆ ko maŋ ni eje le agbojee miitsu nii ye hegbei nƎe agbɛfan, keji maŋ le ena heyeli jio, aaje maŋ kroko nƆ aakwe esaji anƆ jio, enako heyeli jio, aloo ehƆ nɔyeli ko shishi fā ke fā.

## Gbejianɔtoo 3

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ ehio wala nɛɛ mli, akɛ ena heyeli, koni akwɛ ni efɛe shweshweeshwe hu.

## Gbejianɔtoo 4

Esaaa akɛ ayeɔ mɔ ko nyɔɔ, aloo ahaa esɔmɔ mɔ ko bɔ ni ejaaa gbe; aahi nyɔɔyeli kɛ gbɔmɔhɔmɔm gbejianɔtoi sɔɔtoi fɛɛ.

## Gbejianɔtoo 5

Esaaa akɛ akɛ yiwale nyɔɔɔ mɔ ko, aloo akɛ ehie tsumɔ shikɔɔ, aloo afeɔ lɛ anisenii kegbalaa etoi.

## Gbejianɔtoo 6

Mlanaa lɛ mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ akɛ woo haa lɛ akɛ gbɔmɔ adesa.

## Gbejianɔtoo 7

Mlanaa lɛ mɛi fɛɛ yeɔ egbo, ni esa akɛ akwɛ koni mɔ fɛɛ mɔ afɛe shweshweeshwe bɔ ni hieiankwɛmɔ ko kwraa bɛ mli. Esaaa akɛ akwɛ hieian yɛ mɔ ko mɔ ko gbefan keji aye lɛ sane ko ni kɛ kpanɔm nɛɛ kpɔaa, aloo awo yin koni afɛe nɔ ko ni kpanɔm nɛɛ enɔmɛɛ he gnɛ.

## Gbejianɔtoo 8

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ ebio koni kojomɔhe ko aye esane eha lɛ bɔ ni hieiankwɛmɔ bɛ mli, keji aye lɛ toikɔɔmɔ sane ni teɔ shi eshio kpanɔm nɛɛ, aloo Man Mlatso lɛ, aloo hegbe ni eyɔɔ yɛ mlanaa lɛ.

## Gbejianɔtoo 9

Esaaa akɛ amɔ mɔ ko, aloo atsio enaa, aloo atswaa enaneshi tu keji aboteko sane ko ni akɛshi lɛ mli jogbanɔ.

## Gbejianɔtoo 10

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ keji ena sane ko lɛ, ajinafoi ni ahe bɛ sane lɛ mli akojo lɛ bɔ ni hieiankwɛmɔ bɛ mli, ni asan amɛbo egbee toi kɛmɔ shi.

## Gbejianɔtoo 11

1. Keji mɔ ko na sane ni sa toigbalamɔ lɛ esaaa akɛ abuo lɛ fɔ yɛ najian, beja akojo lɛ yɛ man hie, beian ni aha lɛ hegbe fɛɛ ni sa akɛ ena kɛfɔ ehe jogbanɔ hu.

2. Esaaa akɛ abuo mɔ ko fɔ ni sa toigbalamɔ keji efɛee aloo efɛe nɔ ko yɛ man mlanaa aloo jenmaji aterɔ mlanaa, keji beian ni afo sane lɛ afo eno lɛ awoko nakai mla lɛ. Ni esaaa hu akɛ toigbalamɔ lɛ naa waa fe bɔ ni mla letsɔɔ nakai beian lɛ.

## Gbejianɔtoo 12

Esaaa akɛ akɛ he woɔ mɔ ko teemɔɔ sane, eweku, eshia, aloo eke mɛi aterɔ shɔramɔ saji amli, ni esaaa akɛ agbeɔ mɔ ko he guɔ hu. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ mla fɔa ehe yɛ enɛmɛi agbefan.

## Gbejianɔtoo 13

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ eyaa he fɛɛ he ni esumɔ, asan ni ehio man fɛɛ man ni esumɔ mli hu.

2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe akɛ eshio man ko nɔ, kɛ lɛ diɛntɛɛ eman tete, ni eyɛ hegbe hu akɛ ekuo esɛɛ keyaa eman ekonɔ.

## Gbejianɔtoo 14

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyabaa abo yɛ man kroko nɔ kejo yiwale naa foi.
2. Ake hegbe nɛɛ tsuuu nii keji yiwale nɛɛ ejɛɛɛ efɔnfeemɔ ni kɔɔ manɔsaneyeli he, aloo ejɛ nifeemɔ ko ni ke Jenmaji Ekomefeemɔ Ku le yinɔtoi ke gbejianɔtoi le kpɔaa.

## Gbejianɔtoo 15

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ana le ake man ko nɔ nyo.
2. Esaaa ake ahaa mɔ ko nmeɔ manɔnyo hegbe ni eyɔɔ bɔ ni mla enmɛɛɛ gbɛ, aloo aaatsi enaa koni ekanye etsake ejiakumanɔ.

## Gbejianɔtoo 16

1. Esaaa ake hewolo su, loo man nɔ ni aje, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsɔɔ hii ke yei ni eshe gbɔla gbɛ ake amekabote gbɔlashihile mli kɛwo shwiei. Amɛbotoke gbɔlashihile mli jio, amɛboto gbɔlashihile mli jio, amɛfo gbɔlashihile mli jio, esa ake ana amɛ ake ameyɛɛ egbɔ.
2. Ja mɛi enyɔ nɛɛ ekpele nɔ dani amɛbaanye amɛboto gbɔlashihile mli.
3. Weku ji man shikwɛɛ, ni ehiaa ake abaa yi.

## Gbejianɔtoo 17

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake enaa le diɛntɛɛ enii, aloo eke mɔ kroko feɔ ekome kenaa nii.
2. Esaaa ake ashɔɔ mɔ diɛntɛɛ nii ni eyɔɔ yɛ edɛn bɔ ni mla enmɛɛɛ gbɛ.

## Gbejianɔtoo 18

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ekɔɔ le diɛntɛɛ eyin yɛ susumɔ ko he, ni eke ehe woɔ jamɔ fɛɛ jamɔ ni esumɔɔ mli. Hegbe nɛɛ nmeɔ le gbɛ hu koni etsake ejamɔ loo ehɛmɔkeyeli, ke hegbe ake le ekome too, aloo eke mɛi krokomei afee ekome kɛha mɛi anu ejamɔ le he yɛ nitsumɔ, nifeemɔ ke kusumfeemɔ mli yɛ manjaanɔ loo teemɔnɔ.

## Gbejianɔtoo 19

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake esusɔɔ nɔ ko he bɔ ni esumɔɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hegbe nɛɛ nmeɔ le gbɛ hu koni ekanme mɔ kroko gbɛ ni eetsake ejwɛnɔmɔ; ni ebaanye etsɔ gbɛ fɛɛ gbɛ nɔ etao, aloo enine ashe, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko keje man fɛɛ man nɔ, bɔ ni ake husu tsuuu nii.

## Gbejianɔtoo 20

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eke ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atɛ koni afee nɔ ko yɛ toinɔɔle mli.
2. Esaaa ake anyɛɔ mɔ ko nɔ koni eke ehe abɔ ku ko.

## Gbejianɔtoo 21

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake le diɛntɛɛ efataa mɛi krokomei ahe kekuraa eman, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyɛɔ nibii ni man keyɛɔ ebuaa manɔbii le mli nɔkɔmɔ le eko.

3. Maṅbii asuamṅnaa nii ko abaadamɔ akura maŋ lɛ, ni abaatsɔ oshiki krɔŋŋ ni ato be ni akɛfɔ, ni asanɔ mɛi fɛɛ fɔɔ yɛ teemɔŋ, aloo gbɛ kroko ni shishiumɔ be mli ko ale amesuamṅnaa nii nɛɛ.

#### Gbejianɔtoo 22

Maŋnyo fɛɛ maŋnyo yɛ hegbɛ akɛ maŋ akwɛ koni efee shweshweeshwe, ni esa akɛ ena hegbɛ koni ana lɛ hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemɔ bbaje maŋ lɛ mɔɔɔŋɔɔ kɛ maji atɛŋ ekomefeemɔ mli, kɛ bɔ ni maŋ fɛɛ maŋ gbejianɔtoo kɛ ejwetri shidaamɔ yɔɔ ha; ni nakai nɔŋŋ hu shika heŋaatsɔ, shāramɔ kɛ kusum hegbɛi ni maŋnyo aaama lɛ baaye ebua koni akɛ woo aha mɔ fɛɛ mɔ.

#### Gbejianɔtoo 23

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ etsuɔ nii, akɛ etsuɔ ko ni lɛ diɛntɛɛ esumɔ, ni akɛ lɛ aye jalɛgbɛ yɛ nitsumɔ lɛ mli, ni akwɛ koni enitsumɔ akaje eɔŋ hu.
2. Esa akɛ mɛi ni tsuɔ nitsumɔ kome ana nyamɔwoo kome bɔ ni hiɛɛŋkwemɔ be mli.
3. Esa akɛ awoɔ nitsulɔ fɛɛ nitsulɔ nyamɔ ni sa enitsumɔ lɛ, koni eke eŋa kɛ ebii aye nii bɔ ni baashe amɛnaa; ni keji eeɛhia lɛ, atɔɔ yelikebuamɔ gbɛ ko ko afee he eko aha amɛ.
4. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ etseɔ, aloo eke ehe dɔmɔ nitsulɔi aku ko koni eketao esaji anaa.

#### Gbejianɔtoo 24

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ejɔɔ ehe, ni ejieɔ ehietserɛ hu; ni nakai nɔŋŋ hu esa akɛ atɔɔ ŋmɛletswai abɔ ni esa akɛ aketsu nii, koni awo lɛ nyamɔ hu beiaŋ ni eeɔɔ ehe.

#### Gbejianɔtoo 25

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehio shi jogbaŋŋ bɔ ni eeena niyenii, hehaanɔ, wɔɔhe, tsamɔ, kɛ shihileŋ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbomɔtsɔŋ hewale, ni agbenɛ hu aye abua lɛ keji enitsumɔ ŋmɛɛ lɛ, aloo enaaa hetsele, aloo eje kpa, aloo etsɔ okulafo, aloo egbɔ, aloo gbɛ ko ko lɛ eleeɛ bɔ ni eeefee ena edaŋ ŋmaa.
2. Awomei kɛ gbekɛbii ehia kwemɔ kɛ yelikebuamɔ kredɛɛ ko. Esa akɛ ana bi fɛɛ bi yɛ ŋɛle kome ko, bɔ ni akwɛɛ keji kpeemɔ yoo bi loo hemɔ bi ni.

#### Gbejianɔtoo 26

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ena skul tsɔsemɔ. Esaaa akɛ awoɔ nyamɔ ko yɛ tsɔsemɔ nɛɛ he, titri lɛ shishijee ko lɛ. Esa akɛ anyɛ mɔ fɛɛ mɔ ko, ni kɛ hoo kwraa lɛ egbe shishijee skul naa. Agbele ŋaa kɛ ninenaa nikasemɔheɛi bɔ ni mɔ fɛɛ mɔ baana mli gbɛ, ni nakai nɔŋŋ hu mɛi fɛɛ baana nikasemɔhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamɔ mɔɔɔŋɔɔ ko.
2. Tsɔsemɔ mli lɛ esa akɛ akwɛ koni ayɔse nilee ni yɔɔ gbomɔ adesa mli kɛwula shi kejie agbojee ni yɔɔ emli lɛ kpo, bɔ ni baaha hiɛ asɔ gbomɔ kɛ ehɛyeli. Enɛ baaha niiashishinumɔ kɛ tsuishitoo kɛ naanyobɔ ahi maji atɛŋ, nakai nɔŋŋ hu ji hewolo su kɛ jamɔ; ni ebaaye ebua Jeŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɛ toinɔle gbɛfaŋ hu.
3. Fɔlɔi yɛ gbɛnaa kredɛɛ ko akɛ amɛ diɛntɛɛ amɛbaatsɔ tsɔsemɔ ni esa akɛ amɛbii ana yɛ skul.

#### Gbejianɔtoo 27

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eke ehe wɔɔ he ni eyɔɔ lɛ kusumfeemɔi kɛ ŋaa nifeemɔi amli, ni eyɛ gbɛfaŋ yɛ sɛɛnamɔ ni yɔɔ jeŋshikpamɔ nifeemɔi amli hu.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekwɛ koni mɔ ko akaju shi eye niiashikpamɔ, niŋmaa, lalasɔ kɛ nitenɔmɔ ko ni lɛ diɛntɛɛ efee lɛ mli nii.

## Gbejianɔtoo 28

Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hegbɛ akɛ ehio shãramɔ kɛ maji atɛŋ gbejianɔtoo ko mli: he ni akɛ hegbɛi ni yɔɔ kpanɔmɔ nɛɛ mli lɛ tsuo nii kɛwulaa shi yɛ.

## Gbejianɔtoo 29

1. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ gbɛnaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeeye ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yɛɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.
2. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ hegbɛ kɛ eheyeli asɛɛtiumɔ mli lɛ ɔɔ pɛ ni tsio pɛ ni tsio lɛ gbɛ ji mlai ni awo ɔɔ ni afee ni akɛ bulɛ ni sa aha ɔɔ kroko hegbɛi kɛ eheyeli, koni ahi shi yɛ hiesɔlɛ kɛ toinɔlɛ mli.
3. Gbɛ ko bɛ akɛ hegbɛ kɛ heyeli nɛɛ asɛɛtiumɔ mli lɛ ate shi ashɛ yinɔtoi kɛ otii ni jwere Jɛɔmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ hiɛ lɛ.

## Gbejianɔtoo 30

Esaaa akɛ atsɔɔ kpanɔmɔ nɛɛ shishi yɛ gbɛ ko ɔɔ akɛ man ko, loo ku ko, loo ɔɔ ko yɛ hegbɛ ko akɛ efɛɔ ɔɔ ko ni baanyɛ efite hewalɛ ni yɔɔ hegbɛi nɛɛ asɛɛ.

---